

S T U D I A   P H I L O L O G I C A



*Е. А. Никишина*

ЖАНРОВОЕ  
СВОЕОБРАЗИЕ  
ПИСЕМ ЧИТАТЕЛЕЙ  
В ГАЗЕТЫ

На материале эмигрантских  
и советских газет 20-х гг. XX века

2-е издание



Издательский Дом ЯСК  
Языки славянской культуры  
Москва 2017

УДК 821.161.1.0  
ББК 81-5  
Н 62

Рецензенты:

к. ф. н. Е. С. Кара-Мурза (МГУ им. М. В. Ломоносова),  
к. ф. н. А. И. Грищенко (МПГУ)

**Никишина Е. А.**

Н 62 Жанровое своеобразие писем читателей в газеты (на материале эмигрантских и советских газет 20-х гг. XX в.). — 2-е изд. — М.: Издательский Дом ЯСК: Языки славянской культуры, 2017. — 712 с., *вклейка после с. 256*. — (Studia philologica).

ISBN 978-5-94457-310-0

В монографии описывается жанр писем читателей в советские и эмигрантские газеты 20-х гг. XX в. и применительно к нему обсуждаются различные жанроведческие концепции.

В работе предлагается классификация писем по их коммуникативной направленности (письма-сообщения, письма-просьбы и т. п.), а также рассматриваются композиционные и языковые средства, используемые авторами писем. В качестве материала взяты письма, опубликованные на страницах двух советских газет («Правда» и «Известия») и двух эмигрантских («Последние новости» и «Возрождение»). Лингвистический анализ писем в газеты, помимо прочего, позволяет наблюдать за формированием и устройством эмигрантских и советских дискурсивных практик.

Монография состоит из трех глав и приложения. В Главе I сформулированы критерии, необходимые для определения речевого жанра, учитывающие специфику данного исследования.

Глава II посвящена описанию свойств жанра «письмо в газету». Она состоит из двух частей. В первой части дается характеристика коммуникативной ситуации, в которой функционирует данный жанр. Во второй части главы рассматриваются те признаки, которые можно считать общими для жанра «письмо в газету» в целом. В частности, описываются ключевые свойства автора и адресата.

В Главе III представлена классификация писем по типам (поджанрам). Для каждого поджанра описывается типовая интенция, прототипическая композиция и содержание, анализируется его языковое воплощение. Особое место среди типов жанра занимают письма-отклики. В рамках анализа писем-откликов излагаются некоторые наблюдения над функционированием чужой речи в этих письмах, в частности, обсуждаются возможные механизмы искажения чужих текстов.

В приложении представлен корпус исследуемых писем (около 500 писем). Письма в корпусе сгруппированы по жанрам. Для удобства корпус снабжен двумя указателями — один организован по хронологическому принципу, другой — по жанровому.

УДК 821.161.1.0

ББК 81-5

*В оформлении переплета использована фотография 1920-х гг.*

ISBN 978-5-94457-310-0

© Е. А. Никишина, 2017  
© Издательский Дом ЯСК, 2017  
© Языки славянской культуры, 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	11
<b>Глава I. Современные подходы к изучению жанров речи</b> .....	15
I.1. О понятии «жанры речи» и о принципах их выделения в российских исследованиях. ....	15
I.2. Некоторые подходы к жанровому членению речи в западной традиции. Прикладной аспект изучения речевых жанров .....	24
I.3. Критерии выделения речевых жанров, принятые в работе ..	32
I.4. Подходы к изучению эпистолярного жанра. «Письмо в газету» как разновидность эпистолярного жанра .....	34
I.5. Материал исследования. Принципы отбора материала .....	43
I.5.1. Краткая характеристика изданий — источников писем .....	43
I.5.2. Отбор материала исследования .....	45
I.6. Выводы .....	48
<b>Глава II. Общие характеристики жанра «Письмо в газету»</b> .....	50
II.1. Коммуникативная ситуация «общение читателей с газетой». ....	50
II.2. Языковые и коммуникативно-прагматические характеристики жанра «письмо в газету», общие для всех писем .....	57
II.2.1. «Письмо в газету» как композиционное единство .....	57
II.2.2. Язык писем в газету в двух коммуникативных пространствах: эмиграция vs. советская Россия .....	66
II.2.2.1. Язык писем в газету в коммуникативном пространстве «советское общество». ....	68

II.2.2.2. Язык писем в газету в коммуникативном пространстве «эмиграция» . . . . .	76
II.2.2.3. Язык писем в газету — смешение стилей? . . . . .	79
II.2.3. Автор . . . . .	83
II.2.3.1. Персональный vs. коллективный автор. . . . .	84
II.2.3.2. Человек частный vs. человек социальный . . . . .	91
II.2.4. Адресат . . . . .	95
II.2.4.1. Массовый адресат . . . . .	95
II.2.4.2. Формальный адресат . . . . .	96
II.2.4.3. Целевой адресат . . . . .	100
II.3. Выводы. . . . .	112
<b>Глава III. Классификация писем в газету . . . . .</b>	<b>117</b>
III.1. О соотношении фатического и практического общения . . . . .	117
III.2. Этикетные жанры . . . . .	123
III.2.1. Письма-благодарности . . . . .	124
III.2.2. Письма-поздравления. . . . .	148
III.3. Информативы. . . . .	153
III.3.1. Письма-сообщения . . . . .	154
III.3.2. Письма-отчеты . . . . .	159
III.3.3. Письма-объявления . . . . .	163
III.4. Экспрессивы . . . . .	167
III.4.1. Письма-заявления . . . . .	167
III.4.2. Письма-отречения. . . . .	172
III.5. Апеллятивы . . . . .	186
III.5.1. Письма-предупреждения . . . . .	186
III.5.2. Письма-жалобы. . . . .	192
III.5.3. Письма-просьбы / призывы / предложения . . . . .	211
III.5.4. Письма-рассуждения . . . . .	235
III.6. Письма-отклики. . . . .	236
III.6.1. Письма-отклики, в которых отрицается информация из текста-стимула . . . . .	239
III.6.1.1. Письма-опровержения . . . . .	239
III.6.1.2. Письма-заявления . . . . .	245
III.6.1.3. Письма-уточнения (разъяснения). . . . .	255
III.6.1.4. Полемические письма . . . . .	257
III.6.1.5. Языковые особенности писем-откликов, отрицающих информацию из текста-стимула. . . . .	262

III.6.2. Письма отклики, в которых не отрицается информация из текста-стимула . . . . .	274
III.6.2.1. Письма-дополнения (разъяснения) . . . . .	275
III.6.2.2. Письма-заявления . . . . .	276
III.6.2.3. Письма-подтверждения . . . . .	276
III.6.2.4. Письма-призывы . . . . .	277
III.6.2.5. Письма-покаяния . . . . .	277
III.6.3. Фигура автора и адресата в письмах-откликах . . . . .	279
III.6.4. Коммуникативные стратегии передачи чужой речи в письмах-откликах . . . . .	282
III.6.4.1. «Выходные данные» . . . . .	283
III.6.4.2. Пересказ . . . . .	284
III.6.4.3. Пересказ с элементами цитирования . . . . .	285
III.6.4.4. Цитирование . . . . .	286
III.6.4.5. Способы искажения чужой речи . . . . .	287
III.7. Выводы . . . . .	292
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> . . . . .	298
<b>Приложение I. Основной корпус писем</b>	
Классификация писем по поджанрам . . . . .	301
Хронологический указатель писем . . . . .	319
Письма . . . . .	332
<b>Приложение II. Вспомогательный корпус писем</b>	
Хронологический указатель писем . . . . .	661
Письма . . . . .	663
<b>ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ</b> . . . . .	681
<b>СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ</b> . . . . .	682

Книга основана на моей диссертации «Речевой жанр писем читателей в газеты (на материале эмигрантских и советских газет 20-х гг. XX в.)», защищенной в 2013 г. в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН. Мне хотелось бы поблагодарить всех, кто помогал мне на разных этапах работы над диссертацией, а затем и над книгой.

Я глубоко признательна своему научному руководителю Елене Андреевне Земской, с которой я имела счастливую возможность обсуждать текст диссертации. Кроме того, огромное спасибо Марине Яковлевне Гловинской, вместе с которой я начала разрабатывать эту тему, когда была еще студенткой Института лингвистики РГГУ. Я также благодарю сотрудников моего любимого Отдела современного русского языка ИРЯ РАН за годы совместной работы, которые в большой мере и сформировали меня как исследователя. Отдельно хочется назвать Леонида Петровича Крысина, который был моим научным консультантом, Нину Николаевну Розанову, прочитавшую итоговый текст моей диссертации и сделавшую ряд ценных замечаний, а также Елену Ивановну Голанову, Маргариту Васильевну Китайгородскую, Раису Иосифовну Розину, Анну Владимировну Занадворову и Елену Валентиновну Какорину, которые оказали мне неоценимую помощь в подготовке этой монографии.

Также хочется поблагодарить Сергея Иосифовича Гиндина, Ольгу Алексеевну Крылову, Елену Станиславовну Кара-Мурзу и Александра Игоревича Грищенко за полезные комментарии в разные моменты работы над данной темой.

И, конечно же, я бесконечно признательна моим друзьям и семье — в первую очередь, моему мужу Александру Борисовичу Летучему за содержательные замечания к тексту, за терпение и постоянную, неустанную поддержку во всем.

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено лингвистическому анализу писем читателей в эмигрантские и советские газеты, опубликованных с 1920 по 1929 гг. Письма читателей в газеты представляют собой особый малый жанр, объединяющий тексты, разнообразные по своей коммуникативной направленности. В работе предпринята попытка систематического описания этого жанра и его разновидностей.

При рассмотрении писем, адресованных в газеты русской эмиграции и советской России, мы имеем дело с разными коммуникативными ситуациями, зависящими от разных культурно-политических факторов. Новая культура, возникшая в СССР после революции, очень сильно отличалась от старой, прежде всего потому, что изменился социальный состав людей, участвовавших в ее создании [Селищев 2003]. Напротив, как показывают исследования Е. А. Земской и др. (см., например, [Земская 2001; Грановская 1995]), культура и язык эмиграции очень консервативны. Сравнение писем читателей в «русском Париже» с письмами в метрополии показывает, что эти различия проявляются и в устройстве самого жанра «письмо в газету». В нашей работе мы проверим, в какой мере на содержание письма и на реализацию иллокутивного намерения автора влияет социокультурный контекст, степень владения литературным языком, социальный статус автора и пр. Возможно, различная политическая и социальная ситуация будут влиять и на сам набор типов писем (в нашей работе мы используем для них термин «поджанры»). В свою очередь, предлагаемое описание набора поджанров и каждого из них в отдельности, возможно, дополнит образ эмигрантского и советского общества в культурологической перспективе.

Из сказанного вытекают и мотивы выбора рассматриваемого периода. Поскольку в это время и советское общество, и эмигрантское сообщество были еще очень молодыми, можно сказать, что именно



1920-е гг. — время формирования двух различных коммуникативных пространств, а значит, и двух типов дискурса. Анализ писем в газеты позволит, помимо прочего, наблюдать за складыванием и устройством эмигрантских и советских дискурсивных практик.

Проблема речевых жанров является одной из ключевых для анализа текста и языка в целом. В отечественной традиции разработка концепции речевого жанра в первую очередь связывается с именем М. М. Бахтина, последователями которого в значительной мере являются Т. В. Шмелёва, Е. А. Земская, Л. А. Капанадзе, М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова, В. В. Дементьев и другие. Среди ключевых фигур западного жанроведения можно назвать А. Вежбицкую, Дж. Суэйлса, Б. Пэлтриджа, В. К. Бхатиа. Несмотря на существование большого числа работ, посвященных понятию жанра<sup>1</sup> и принципам выделения речевых жанров, единой концепции жанра до сих пор не существует.

Разные подходы к жанрам различаются типом и набором признаков, лежащих в основе определения жанра.

Согласно Т. В. Шмелёвой [1997: 90—91], в современной русистике существует три основных подхода к проблеме речевых жанров:

— **лексический** — предполагает обращение к именам жанров, толкованию их семантики, наиболее тесно связан с теорией речевых актов;

— **стилистический** — предполагает анализ текстов в аспекте их жанровой природы, включая композицию, отбор специфической лексики и т. п.;

— **речеведческий** — предполагает обращение к жанру как феномену речи, т. е. описание жанра, начиная от автора, его замыслов и предварительных условий общения и кончая способами языкового воплощения жанра.

Однако можно выделить и четвертый подход, отчасти близкий к упомянутому речеведческому. Это **ситуативный** подход, представленный, например, в работах [PPP 1978; Китайгородская, Розанова 2005; 2010] и др. В отечественной лингвистике этот подход разрабатывался в рамках «Московской школы функциональной социолингвистики» (МШФСЛ). Специфика этого подхода заключается в особом внимании при описании жанра к параметрам ситуации

---

<sup>1</sup> Для того чтобы не возникло смешения двух явлений — «жанр художественной литературы» и «речевой жанр», отметим, что далее в работе слово «жанр» будет употребляться в том же значении, что и «речевой жанр».

речевого общения, в которой он функционирует: месту, времени и цели коммуникации, числу участников, свойствам автора и адресата и т. д.

В настоящей работе при описании жанра «письмо в газету» мы стремились по возможности совместить все четыре подхода, однако центральным для нас был именно ситуативный подход.

Материалом исследования послужили письма читателей, опубликованные на страницах четырех газет: двух эмигрантских («Последние новости» и «Возрождение») и двух советских («Правда» и «Известия»), все они печатались под рубрикой «Письмо в редакцию». Основной корпус исследования составили 480 писем, относящихся к периоду 1920—1929 гг. В некоторых случаях для поиска дополнительных примеров использовался также вспомогательный корпус, включающий не только письма анализируемого периода, но и некоторые письма 1930-х гг.

## **ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ И СТРУКТУРА РАБОТЫ**

Основная цель предпринятого исследования — описать жанр писем читателей в редакцию в эмигрантских и советских газетах 20-х гг. XX в., систему его разновидностей (поджанров) и средств (композиционных и языковых), используемых пишущими при создании текстов различных поджанров. Кроме того, для нас важно было выявить сходства и различия в наборе поджанров, в тематическом, композиционном и языковом их воплощении в эмиграции и в России.

В настоящем исследовании нами была предпринята попытка уточнить определение жанра в целом и представление о его структуре и функциональных свойствах на одном отдельно взятом жанре. Именно этой задаче и посвящена **первая глава**: прежде всего в ней рассматриваются основные подходы к проблемам речевых жанров в работах отечественных и зарубежных исследователей, затем формулируются главные положения разделяемого нами подхода к описанию речевых жанров и предлагаются критерии, необходимые для определения речевого жанра, учитывающие специфику данного исследования. Наконец, в этой же главе представлен небольшой обзор работ, посвященных разным аспектам эпистолярного жанра вообще и жанра писем в газеты в частности. Кроме того, в последнем разделе главы излагаются принципы отбора материала настоящего исследования.

Как уже было сказано, данное исследование ориентировано прежде всего на ситуативный подход к речевым жанрам, который предполагает рассмотрение языковых явлений сквозь призму основных составляющих процесса коммуникации (участники, содержание, время, средства коммуникации и др.). Во **второй главе** дается общая характеристика коммуникативной ситуации, в которой функционирует жанр «письмо в газету», — этому посвящена первая часть главы. Во второй части главы рассматриваются только те жанрообразующие признаки писем в газету, которые не варьируют в зависимости от конкретной типовой интенции отдельных писем, то есть те признаки, которые можно считать общими для жанра «письмо в газету» в целом. В частности, описываются ключевые свойства автора и адресата.

В **третьей главе** представлена классификация писем по поджанрам (письма-сообщения, письма-благодарности, письма-отклики и т. п.) — типам писем, выделенным на основе параметра иллюкутивной цели. Для каждого поджанра описывается типовая интенция, прототипическая композиция и содержание, анализируется его языковое воплощение. Кроме того, для некоторых поджанров приводится отдельная информация об авторе и адресате — это делается в тех случаях, когда данный параметр во многом определяет специфику рассматриваемого поджанра. Особое место среди типов писем занимают письма-отклики — письма, представляющие собой реакцию на некоторый «текст-стимул», например другое письмо в редакцию или какую-либо другую газетную публикацию. В рамках анализа писем-откликов рассматриваются типы отсылок к тексту-стимулу, а также излагаются некоторые наблюдения над функционированием чужой речи в этих письмах, в частности обсуждаются возможные механизмы искажения чужих текстов.

В монографии имеется **два приложения**, в которых представлены исследуемые письма. В первом приложении содержится Основной корпус писем — выборка, на основе которой проведено данное исследование. Во втором приложении представлен менее представительный Вспомогательный корпус писем, который в исключительных случаях служил для поиска дополнительных примеров. Письма в обоих корпусах сгруппированы по жанрам. Для удобства каждый корпус снабжен двумя указателями: один организован по хронологическому принципу, другой — по жанровому. Следует также отметить, что при воспроизведении писем мы сохраняли авторскую орфографию и пунктуацию.